

**DELLA REPUBBLICA SOMALA**

Anno VIII

Mogadiscio, 27 Agosto 1967

Suppl. n. 7 al n. 8

Pubblicazione Mensile

Direzione e Redazione presso la Presidenza del Consiglio dei Ministri

**PREZZO:** Sh. So. 5 per numero—Arretrati il doppio—**ABBONAMENTI:** Annuo, per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 150—L'abbonamento in qualunque tempo richiesto, decorre dal 1° gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati—**INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2—Le inserzioni si ricevono presso la Direzione del Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

**SOMMARIO****PARTE PRIMA****LEGGI E DECRETI**

DECRETO LEGGE 21 Agosto 1967, n. 3 — <i>Modifica degli Artt. 1 e 3 della Legge 3 Giugno 1962, n. 14, relativo all'Ordinamento del Governo.</i>	Pag. 2
DECREE LAW No. 3 of 21 August 1967 — <i>Amendments to articles 1 and 3 of Law No. 14 of 3 June 1962, on the Organization of the Government.</i>	» 3
DECRETO DEL PRESIDENT DELLA REPUBBLICA 21 Agosto 1967, n. 156 — <i>Nomina del Primo Ministro On. Mohamed Hagi Ibrahim Egal a Ministro delle Informazioni «ad interim».</i>	» 4

**PARTE SECONDA****DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE**

N. N.

## PARTE PRIMA

### LEGGI E DECRETI

DECRETO LEGGE 21 Agosto 1967, n. 3.

Modifica degli Artt. 1 e 3 della Legge 3 Giugno 1962 n. 14 relativo all'Ordinamento del Governo.

#### IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

VISTO l'art. 63 della Costituzione;

RITENUTO che in seguito alle mutate esigenze delle attività di Governo, è necessario provvedere alla modifica degli artt. 1 e 3 della Legge 3-6-1962 n. 14 (modificata con D. L. 7 Febbraio 1965 n. 1 convertito in Legge 1° Giugno 1965 n. 4) relativa all'Ordinamento del Governo, al fine di adeguare la funzionalità del Ministero degli Affari Esteri alle predette mutate esigenze;

SU PROPOSTA del Primo Ministro;

SENTITO il Consiglio dei Ministri;

#### DECRETA:

##### Art. 1

L'art. 1 della Legge 3 Giugno 1962 n. 14 è sostituito dal seguente:

##### *(Composizione del Governo)*

1. — Il Governo è composto dal Primo Ministro e dai Ministri.
2. — Ogni Ministro è proposto di regola ad un Ministero.
3. — Possono altresì essere nominati a far parte del Governo uno o più Ministri di Stato senza portafoglio, nell'ambito della Presidenza del Consiglio dei Ministri o un Ministro di Stato nell'ambito del Ministero degli Affari Esteri.
4. — Agli effetti della Legge 3 Giugno 1962, n. 14, della presente o delle eventuali successive modifiche, quando le parole Ministro o Ministri non sono seguite da alcuna specificazione, le stesse, si intendono indicare sia un Ministro o i Ministri Titolari di Dicastero che un Ministro o i Ministri di Stato senza portafoglio.

##### Art. 2

L'art. 3 della Legge 3 Giugno 1962 n. 14 è sostituito dal seguente:

*(Attribuzioni del Primo Ministro, dei Ministri di Stato, dei Ministri e dei Sottosegretari).*

1. — Il Primo Ministro determina l'azione politica del Governo e ne è responsabile. Mantiene l'unità di indirizzo del Governo coordinando e promuovendo l'attività dei Ministri e dei Ministri di Stato senza portafoglio. Convoca e presiede il Consiglio dei Ministri, ponendo gli argomenti all'ordine del giorno. E' direttamente proposto alla Presidenza del Consiglio dei Ministri.

2. — I Ministri dirigono gli affari di competenza dei rispettivi Ministeri, e ne sono individualmente responsabili. Adottano, direttamente o a mezzo di funzionari competenti, i provvedimenti inerenti al funzionamento dell'amministrazione cui sono preposti.

3. — I Ministri di Stato senza portafoglio dirigono gli affari di competenza secondo le attribuzioni loro delegate dal Primo Ministro o dal Ministro degli Affari Esteri.

4. — I Sottosegretari di Stato esercitano le funzioni loro delegate con decreto del Ministro competente.

Mogadiscio, 21 Agosto 1967.

*Il Primo Ministro*

MOHAMED HAGI IBRAHIM EGAL

ABDIRASHID ALI SHERMARKE

DECREE LAW No. 3 of 21 August 1967.

Amendments to Articles 1 and 3 of Law No. 14 of 3 June 1962, on the Organization of the Government.

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC

HAVING SEEN Article 63 of the Constitution;

CONSIDERING that, in view of the exigencies arising out of the activities of the Government, it is necessary and urgent to amend articles 1 and 3 of Law No. 14 of 3 June 1962 (amended by Decree-Law No. 1 of 7 February 1965 converted into law by Law No. 4 of 1 June 1965) on the Organization of the Government, thus bringing about reorganisation of the Ministry of Foreign Affairs;

ON THE PROPOSAL of the Prime Minister;

HAVING HEARD the Council of Ministers;

DECREES:

Article 1

Article 1 of Law No. 14 of 3 June 1962 shall be replaced by the following:

*(Composition of the Government)*

1. — The Government shall consist of the Prime Minister and the Ministers.

2. — Each Minister shall normally be in charge of a Ministry.

3. — One or more Ministers of State without portfolio may also be appointed in the Government and attached to the Presidency of the Council of Ministers; a Minister of State may be appointed and attached to the Ministry of Foreign Affairs.

4. — For the purpose of the law n. 14 of 3 June 1962, of this amendment and of any subsequent amendments, the words Minister or Ministers, where no indication is given as to the portfolio they are holding, shall mean both a Minister or Ministers with portfolio, as well as a Minister or Ministers of State without portfolio.

Article 2

Article 3 of Law No. 14 of 3 June 1962 shall be replaced by the following:

*(Powers of the Prime Minister, the Ministers of State, the Ministers and the Under-Secretaries of State).*

1. — The Prime Minister shall direct the general policy of the Government and shall be responsible therefore. He shall maintain the unity of the Government's policy by coordinating and promoting the activities of the Ministers and the Ministers of State without portfolio. He shall convene and preside over meetings of the Council of Ministers and determine the agenda. He shall be directly in charge of the Presidency of the Council of Ministers.

2. — The Ministers shall direct the affairs within the competence of their respective Ministries and shall be individually responsible therefore. They shall, directly or through competent officers, take measures connected with the functioning of the Ministry of which they are in charge.

3. — The Ministers of State without portfolio shall direct the affairs within the ambit of the functions delegated to them by the Prime Minister or by the Minister of Foreign Affairs.

4. — The Under-Secretaries of State shall exercise the functions delegated to them by decree of the competent Minister.

Mogadiscio, 21 August 1967.

*The Prime Minister*

MOHAMED HAGI IBRAHIM EGAL

ABDIRASHID ALI SHERMARKE

**DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA 21 Agosto 1967, n. 156.**

Nomina del Primo Ministro On. Mohamed Hagì Ibrahim Egal a Ministro delle Informazioni ad interim».

**IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA**

VISTO l'art. 78 della Costituzione;

VISTO l'art. 8, secondo comma della Legge 3 Giugno 1962, n. 14 e successive modifiche, sull'Ordinamento del Governo,

RITENUTA la necessità di procedere alla nomina del Primo Ministro On. Mohamed Hagì Ibrahim Egal a Ministro delle Informazioni «ad interim», essendo il Titolare On. Hassan Hagì Omar Amez partito per l'estero in data 21 Agosto 1967.

SU PROPOSTA del Primo Ministro;

**DECRETA:**

Con decorrenza 21 Agosto 1967, l'On. Mohamed Hagì Ibrahim Egal Primo Ministro è nominato Ministro delle Informazioni «ad interim».

Mogadiscio, li 21 Agosto 1967.

*Il Primo Ministro*

MOHAMED HAGI IBRAHIM EGAL

ABDIRASHID ALI SHERMARKE